

18 de septiembre de 2020

Estimada familia:

Esperamos que usted y sus seres queridos estén bien. Le escribo hoy con una importante actualización sobre el inicio de clases.

Como sabe, durante meses nos hemos preparado para reabrir los edificios escolares. Gracias a todas las familias y a todo lo que han hecho en los últimos seis meses, la baja tasa de infección en la Ciudad de Nueva York nos convierte en la única ciudad grande del país en condiciones de recibir a los estudiantes en las escuelas para las clases en persona.

Así como las familias han hecho todo lo necesario para reducir la tasa de infección de COVID-19, nosotros les hemos hecho la [promesa](#) de que la salud y seguridad sería nuestra máxima prioridad. Eso es lo que hemos hecho por medio de las siguientes medidas: inspeccionar decenas de miles de salones de clases para garantizar una ventilación adecuada; distribuir millones de mascarillas, desinfectantes de manos y cajas de productos de limpieza; dar prioridad a los estudiantes y al personal para que obtengan resultados rápidos en las pruebas de COVID-19; desarrollar un protocolo sólido y eficaz de pruebas, cuarentena y rastreo de casos cada vez que detectemos la presencia de COVID-19 en nuestras escuelas; y mucho más.

Debemos seguir cumpliendo esa promesa a medida que se acerca el momento de reabrir los edificios escolares, sabiendo que este año exige más suministros, más personal, más espacio, más inspecciones y más capacitación. Para poder hacer eso, hemos actualizado el calendario escolar.

Todos los estudiantes comenzarán las clases a tiempo completo el lunes 21 de septiembre, tal como se había anunciado. Las escuelas volverán a abrir para los estudiantes en el modelo de aprendizaje semipresencial (en el cual aprenden en persona en la escuela durante parte de la semana y a distancia desde casa los otros días) en forma gradual, como se describe más abajo. Este es el nuevo calendario para el inicio del año escolar 2020-2021:

- Los estudiantes inscritos en programas totalmente a distancia comenzarán las clases de día completo el lunes, 21 de septiembre, tal como se había anunciado.
- Los estudiantes en el modelo de aprendizaje semipresencial (en el cual aprenden en persona en la escuela durante parte de la semana y a distancia desde casa los otros días) comenzarán las clases a distancia a partir del lunes, 21 de septiembre, hasta la fecha de inicio de clases en persona como se indica más abajo. Comuníquese con la escuela si tiene alguna pregunta sobre cuándo su hijo debe presentarse en la escuela según su horario de aprendizaje semipresencial.

<b>Estudiantes en el modelo de aprendizaje semipresencial:</b>	<b>Inicio de las clases en persona:</b>
<b>De 3-K y prekínder</b> (en cualquier tipo de escuela/configuración de grado)	Lunes, 21 de septiembre
<b>Del Distrito 75</b> (todos los grados)	Lunes, 21 de septiembre
<b>Por tipo de escuela:</b>	
Estudiantes matriculados en: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Escuelas primarias (de kínder a 5.º grado y de kínder a 8.º grado)</b> (incluye a estudiantes de escuelas de 6.º a 8.º grado y de kínder a 8.º grado)</li> </ul>	Martes, 29 de septiembre
Estudiantes matriculados en: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Escuelas intermedias (de 6.º a 8.º grado)</b></li> <li>• <b>Escuelas secundarias (de 9.º a 12.º grado)</b></li> <li>• <b>Escuelas de estudios secundarios (de 6.º a 12.º grado)</b></li> <li>• <b>Escuelas de transferencia, educación para adultos, escuelas vespertinas y Centros de Aprendizaje Alternativo</b></li> </ul>	Jueves, 1 de octubre
<b>Tipos de escuelas y configuraciones menos comunes</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Estudiantes matriculados en escuelas de kínder a 2.º grado y de kínder a 3.º grado</li> </ul>	Martes, 29 de septiembre
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Estudiantes matriculados en escuelas de kínder a 12.º grado</li> </ul>	Martes, 29 de septiembre



**Department of  
Education**

Chancellor Richard A. Carranza

Sé que son cambios de último minuto. Esta crisis ha exigido mucha flexibilidad y paciencia de usted y su hijo desde el principio, y me asombra la forma en que ha enfrentado los desafíos y la incertidumbre que ha planteado esta pandemia. Todo lo que hacemos es para tratar de ofrecer estabilidad y certeza, mientras protegemos la salud y seguridad de nuestra Ciudad.

Estoy muy agradecido por cada una de las familias y el compromiso que han demostrado con sus hijos y nuestra Ciudad. Muchas familias nos han dicho lo entusiasmadas que están por volver a conectarse con sus comunidades escolares y comparto plenamente ese sentimiento. Creemos que este tiempo adicional ayudará a que las escuelas y los maestros estén en la mejor posición para ofrecer un entorno de enseñanza sólido, seguro y de apoyo.

Siempre digo que la Ciudad de Nueva York cuenta con los mejores estudiantes, personal y familias del mundo, y nada cambiará eso, sin importar cuándo, dónde y cómo estemos aprendiendo.

Muchas gracias por todo.

Atentamente,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Richard A. Carranza'.

Richard A. Carranza

Canciller

Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York

September 18, 2020

Dear Families,

I hope you and your loved ones are safe and healthy. I am writing to you today with an important update on the start of school.

As you know, for months we have been preparing to reopen our school buildings. Thanks to all of you and everything you have done over the last six months, the city’s low infection rate makes us the only major city in the country able to welcome our children back to our schools for in-person learning.

Just as you have done everything necessary to reduce the COVID-19 infection rate, we have made a [pledge](#) to you that we would put health and safety first. That is what we have done – inspecting tens of thousands of classrooms for proper ventilation; distributing millions of masks, bottles of hand sanitizers and cases of cleaning supplies; prioritizing students and staff for expedited COVID-19 testing; developing a swift testing, quarantine, and tracing protocol anytime we might see COVID-19 activity in our schools; and more.

We must continue living up to that pledge as we get closer to opening our buildings, knowing that this year demands more supplies, more staff, more space, more inspections, and more training. To do that, we have some new updates on the school calendar to announce.

All students will still begin full-time instruction on Monday, September 21. School buildings will reopen to our students in blended learning (in-person in schools some days of the week, and remotely from home other days of the week) on a phased basis, detailed below. Here is the updated calendar for the start of the 2020-21 school year:

- Children enrolled in fully remote programs will still begin full-day instruction on Monday, September 21.
- Children in blended learning (in-person in schools some days of the week, and remotely from home other days of the week) will be learning remotely beginning Monday, September 21 until their in-person start date as outlined below. Please reach out to your child’s school if you have questions about when your child should report according to their blended learning schedule.

<b>Blended Learning Students Enrolled In:</b>	<b>In-Person Learning Begins On:</b>
<b>Grades 3K and Pre-K</b> (in any school type/grade configuration)	Monday 9/21
<b>District 75</b> (all grades)	Monday 9/21
<b><i>By School Type:</i></b>	
Students enrolled in <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Elementary Schools (K-5 and K-8)</b> (includes students in grades 6-8 in K-8 Schools)</li> </ul>	Tuesday 9/29
Students enrolled in: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Middle Schools (Grades 6-8)</b></li> <li>• <b>High Schools (Grades 9-12)</b></li> <li>• <b>Secondary Schools (Grades 6-12)</b></li> <li>• <b>Transfer Schools, Adult Education, Evening Schools, Alternate Learning Centers</b></li> </ul>	Thursday 10/1
<b><i>Less Common School Types/Configurations</i></b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Students enrolled in K-2 and K-3 Schools</li> </ul>	Tuesday 9/29
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Students enrolled in K-12 Schools</li> </ul>	Tuesday 9/29



I know this is a last-minute change. This crisis has demanded so much flexibility and patience from you and your children since the beginning, and I am in awe of how you have risen to meet the challenges and uncertainty this pandemic has presented. Everything we do is to try to provide stability and certainty, while protecting the health and safety of our city.

I am deeply grateful every day for each of you, and the commitment you have shown to your children and this city. So many of you have told us how eager you are to reconnect with your school communities – I know I am excited for that as well. We believe this extra time will help make sure that all schools and all educators are in the best position to deliver a strong, safe, and supportive environment for teaching and learning to take place.

I always say that New York City has the best students, staff, and families in the world, and nothing will ever change that—no matter when, where, and how we are learning.

Thank you for everything you do.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Richard A. Carranza". The signature is fluid and cursive, with a large initial "R" and "C".

Richard A. Carranza  
Chancellor  
New York City Department of Education